CABECERA

YACIMIENTO: Valencia del Ventoso. Badajoz
MUNICIPIO: Valencia del Ventoso
PROVINCIA: Badajoz
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1848; IHC 53; ICERV 58; ERBC 139; HEp 7, 165
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(crux) Iuliana famula Dei **/** que vixit **ann(os) /**XX et cum marito **/** anno uno et **requi/escit** in pace era **/**DLIII

Lectura dada por HEp 7, 165.
APARATO CRÍTICO:
ann (I H C 53 - I CERV 58)

requi
euit (I CERV 58)

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 7, 165
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 2
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: HEp 7, 165 sobre ERBC 139: Presenta transcripción de la lectura dada por Cattaneo y considera que, posiblemente, se trate de una copia deficiente de otra pieza –la de Iuliana– (o viceversa), ambas dadas como inscripciones distintas por IHC 52 y 53 e ICERV 59 y 58 respectivamente; o bien ambas lecturas copias defectuosas de un mismo original no conservado. Con todo, no descarta que se pueda tratar de dos inscripciones distintas. En realidad, como pudo comprobar Isabel Velázquez en el manuscrito 2028 de la Biblioteca Nacional de España, se trata de una única lápida correspondiente a un enterramiento donde se encontraron dos cadáveres (HEp 7, 165, véase Observaciones).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1678
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 515 d.C., siglo VI.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: La lápida debió ser encontrada en un valle cerca de Valencia del Ventoso por dos vecinos que querían trabajar la tierra. Cavando se encontraron la losa de gran tamaño y color blanco que, al extraerla, descubrió un sepulcro ancho con dos calaveras y muchos huesos dentro, demostrando por tanto, que ahí habían sido enterradas dos personas (HEp 7, 165).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Las dudas sobre si se trata de dos inscripciones o una, o de copias deficientes de un mismo original, también expuestas en ICERV 59 y 58, podrían quedar despejadas por el testimonio transmitido en el manuscrito 2028 de la Biblioteca Nacional (Madrid), correspondiente a la Historia eclesiástica de la ciudad y obispado de Badajoz. Continuación de sus obispos y Memoria de muchos Varones Ylustres en santidad, sus hijos y Naturales de Juan Solano de Figueroa (1664), donde en unas adiciones a la primera parte de la obra, a partir del fol. 534, se añaden diversas informaciones fechadas hacia 1717, como término ante quem (fecha final del manuscrito); se recogen, entre otras, las siguientes referencias a Valencia del Ventoso (me limito a transcribir el texto, regularizando sólo la separación de palabras y signos de puntuación y acentuación para una mayor inteligibilidad del mismo): «Al folio 51, plana 1ª, pliego 16. El tiempo nos ha descubierto su maior antigüedad, librada en una piedra que se alló el año de 1678. Como dos tiros de mosquete de la villa, ay un balle en que querían benefiziar la tierra dos vecinos y cabando fieron en una losa grande blanca y atravesada y que fue menester buena diligencia para sacarla; descubrieron un sepulcro ancho, enladrillado el suelo y los costados de buenas piedras lacintado; dentro hallaron dos calaberas y muchos guesos; la lápida tenía seis pies de largo con estas letras claras, inteligibles y dignas de estamparse: e / Granniola · famula · Dei · quae · vixit · / cum · marito · annos · XX · et · re/quiescit · in pace · era · D·LIII·. En ella se dice que descansa en paz la sierva de Dios, Graniola, después de aver estado casada beinte años, pero no dice lo que ella vivió. La(...)

escrito. En la misma piedra lo siguiente: e / Iuliana · famula · Dei · quae vixit annos / XX · et · cum · marito · anno · uno · et re/quiescit · in · pace · era D·LIII·. Dize que también allí descansaba en paz la sierva de Dios, Juliana, de hedad de veinte años, y de casada uno; hambas murieron en la hera de 553, que fue el año 15. Conque, hecho el cómputo, a que murieron las buenas casadas 1165 años y este tiempo se le a conocido de antigüedad a esta villa. En ambas partes de la piedra está la señal de la +, de donde se reconoce que heran católicas y de mucha virtud, y muy siervas de Dios y eso significan las palabras famula Dei, como explicamos en otras partes; y, como en aquellos tiempos andaban en riña la heregía de Arrio, se distinguían los sepulcros de los católicos com poner en ellos gravada la señal de la Santa Cruz. El Licenciado Juan Rodríguez Barragán, cura de dicha villa, recogió las dos calaberas y los huesos y los tiene guardados hasta que el prelado hordene lo que se a de hezer» Se trata, pues, de los epitafios de dos mujeres, Granniola y Iuliana, grabados en la misma piedra de un único sepulcro en el que ambas fueron enterradas juntas. Tal vez eran madre e hija y murieron a la vez: Granniola vivió con su marido veinte años, justo los que tenía Iuliana cuando murió (un poco justo de tiempo realmente, pero posible). (HEp 7, 165)

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: IHC 53; ICERV 58; HEp 7, 165; Canto, A. M. (1997) "Epigrafía Romana de la Beturia Céltica", Madrid, p. 123, nº 139 (ERBC 139).

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES